

JCF国内選手権者ジャージの 使用に関するガイドライン

すべての現国内選手権者, そのチーム,
監督, 衣類提供者により順守されなければならない

このガイドラインは2014年度全日本選手権大会より施行する.

GUIDES FOR THE USE OF THE JCF NATIONAL CHAMPION'S JERSEY

**To be respected by all current
National Champions, their Teams,
Managers, and Clothing Suppliers**

This guideline in force from 2014 Japan National Championships

1 「おめでとうございます」

CONGRATULATIONS!

- a 全日本選手権者になられたことにお祝い申し上げます。あなたは、スポーツに関して努力するすべての者の中で特別なグループの一員になりました。
Congratulations on becoming a JAPAN National Champion! You have become a member of one of the most exclusive groups in all sporting endeavour.
- b この冊子は、名誉ある日本選手権者ジャージの正しい着用の一助となることを目的としています。
This brochure is aimed at helping you wear the famous Japan National Jersey in the correct way.
- c この冊子に記載された規則に従うことによって、あなたは規則に従った商業的スポンサーをあなたのジャージに付加することができ、そして日本選手権者として得られる利益を最大化することができます。
By following the Regulations laid out in this brochure you will be able to add commercial sponsors to your Jersey which will conform with the Regulations, and you will also be able to maximize the benefits available to you as Japan National Champion.

日本選手権者ジャージ Japanese Cycling Jersey



2 日本選手権者としてのあなたのふるまい

YOUR CONDUCT AS JAPAN NATIONAL CHAMPION...

- a 日本選手権者ジャージは名声あるものであり、自転車競技の観衆に一目でその着用者であるあなたを識別するものとなります。加えて、あなたがジャージを着用していない時にさえ、多数の人はあなたを日本選手権者と認識します。
The Champion Jersey is prestigious and will identify you, its wearer, instantly in the eyes of the viewing cycling public. Additionally, many will recognize you as the National Champion even when you are not wearing the Jersey.
- b この認識は、今後のあなたの人生において継続し、あなたのスポーツ活動が終了した後もなお長く持続する歴史的なあるものを達成したのです。
This recognition will continue for the rest of your life - you have achieved something historic that will endure long after your sporting activity has ended.
- c したがって、あなたが日本選手権者として見られることに礼儀正しい態度をとることは、特別な重要性をもっています。あなたがジャージを着用していてもしていなくても、公共の場所において、妥当でない態度で活動することによるいかなる悪評をも自転車競技にもたらしてはなりません。
It is therefore of particular importance that you adopt a respectful attitude to those observing you as National Champion, and do not bring the sport of cycling into any disrepute by behaving in an inappropriate manner whilst in the public domain - whether you are wearing the Jersey or not.
- d 国際規則、JCF規則に基づいて科されたペナルティーのみならず、違法な薬物使用を含む不正行為は、あなたからジャージ着用の権利を奪います。
Misconduct, including the use of illegal substances, can lead to the withdrawal of your right to wear the Jersey, as well as other penalties which may be imposed according to the International and Japanese Regulations.
- e あなたが日本選手権者である期間とその後の期間の両方にわたる、日本選手権者としてのあなたのふるまいは、重要です。このガイドラインを尊重すること、および自転車競技者としての最高水準の態度によりあなたの成功から最大限の利益を獲得する助けとすることにより、われわれにご協力ください。
Your conduct as National Champion - both during the period you are National Champion and beyond - is important. Please collaborate us to help you earn maximum benefit from your success by respecting these guidelines, and adopting the highest standards of professional conduct.

マスターズカテゴリにも日本選手権者ジャージがあります
Japanese Masters Champion Jersey



3 日本選手権者ジャージ

表彰台上にて授与, そして
部分変更に関する規則

THE JAPAN NATIONAL CHAMPION'S JERSEY

awarded to you on the podium and

Regulations about how it may be modified...

- a 各カテゴリおよび/または各競技部門に対して異なる日本選手権者ジャージがある。
日本選手権者は, 自身の獲得した日本選手権と同じカテゴリ, 競技部門, 種目に参加するときのみ, 日本選手権者ジャージを着用することができる。
There are different National Champion's Jerseys for different categories and/or disciplines.
The National Champion can wear the National Champions' Jersey, when he/she participate to same category, same discipline or same event as he/she won their title.
- b これらのジャージは5ページに示す。
These Jerseys are as shown on page 5.
- c 各日本選手権者ジャージの色彩とレイアウトを含めたデザインは, JCFの独占的所有物である。JCFの許可なくこれらジャージを複製することはできない。先に示された基本的デザインは変更することはできない。
The design, including colours and layout, of each Japan National Champion's Jersey is the exclusive property of the Japan Cycling Federation (JCF). The Jersey may not be reproduced without JCF authorization. The base design as presented above may in no way be modified.
- d この冊子においては2つのジャージについて取り扱う。これらは:
This brochure deals with 2 Jerseys in detail. These are:
- 1 式典ジャージとして知られる, 公式式典において授与される日本選手権者ジャージ。ここで識別が必要であるので, これ以降「PJ」とする。このジャージの使用に関する規則は, 厳格に必ず尊重されなければならない。
The Japan National Champion's Jersey awarded at the official ceremony which is known as the Protocol Jersey and, where a distinction is necessary, is referred to herein as the 'PJ'. The rules about use of this Jersey are strict and must be respected.
 - 2 日本選手権者(あるいは彼/彼女のチーム)は, 彼または彼女(またはチーム)の固有の広告をこの冊子に示す寸法にしたがってつけたデザインで複製する権利を与えられる。このスポンサー・ジャージは, ここで識別が必要であるので, これ以降「SJ」とする。
The National Champion (or his/her team) is authorized to reproduce the design with his or her (or team's) intrinsic publicity added according to the parameters explained in this brochure. This is the Sponsor Jersey and, where a distinction is necessary, is referred to herein as the 'SJ'.

日本自転車競技連盟 - 競技規則抜粋

Extracts from JCF regulations

第25章 選手権者のジャージ

XXV

National Champion's jersey

第112条 (日本選手権者のジャージ)

1. 日本選手権は、当該年の1月1日より日本国籍を持つ競技者に与える。
2. 日本選手権者のジャージは、その年の西暦およびその種目名を表示し、本連盟制定のものとする。
3. 日本選手権者のジャージの色およびレイアウトを含んだデザインの権利は本連盟が所有する。このジャージは本連盟の許可なく製造することはできない。このデザインはいかなることがあろうとも修正することはできない。

Art. 112 National Champion's jersey

1. Only riders who have held the Japanese nationality from 1st January of the year can be awarded the Japan National Championship.
2. The Japan National Champions' jersey shall be established by JCF, **which shall indicate the year and event name of the championship.**
3. The design, including colors and layout, of each Japan National Championships jersey is property of the JCF. The jersey may not be reproduced without JCF authorisation. The design may in no way be modified.

第113条 (日本選手権者のジャージの着用)

1. 日本選手権者には、前条のジャージを授与する。
2. 日本選手権者はその選手権を保持する間、同一種目に出場する際は、このジャージを着用しなければならない。他の種目において着用することはできない。
個人ロードレース選手権者は、ワンデイ・ロード・タイムトライアルと世界選手権を除く全てのロードレースで選手権者ジャージを着用する。
個人ロード・タイムトライアル選手権者は、ロード・タイムトライアル世界選手権大会以外のワンデイ個人ロード・タイムトライアルにおいて選手権者ジャージを着用し、他のレースでは着用しない。
トラック、MTB、BMX、トライアル、室内自転車競技選手権者は、タイトルを獲得した種目のみで着用し、他の種目では着用できない。
国内選手権者のジャージは特に競技中、表彰式、記者会見、テレビインタビュー、サイン会、フォトセッションの公的に人前に出る機会においては着用されなければならない。
3. 日本選手権者のジャージ上の広告等については、第8条第7項(4)による。

Art. 113 Wearig of the Champion's jersey

1. The Japan National Champion may be awarded Champion's jersey which stated in above sections..
2. Until the day before the national championship of the following year, the national champions must wear their jersey in all events in the discipline, speciality and category in which they won their title.
The individual road race champion shall wear the champion jersey in all road races except one-day road time trial and World Championships.
The individual road time trial champion shall wear the champion jersey in all one-day road time trials except Road Time Trial World Championship.
The champions of Track, MTB, BMX, Trials and Indoor cycling discipline shall wear their champion jersey when they participate to same speciality but in no other event.
The National Champion jersey must be worn at every opportunity with public exposure, in particular during competitions, awards ceremonies, press conferences television interviews, autograph sessions, photo sessions and other occasions.
3. The advertising matter placed on the champion jersey is explained in Art. 8.7.4 of JCF regulations.

The Japan National Champion's Jerseys

in all categories

全カテゴリの日本選手権者ジャージ

競技部門 Discipline	種目	Event	ME	MU23	MJ	WE	WJ	MY	WY
ロードレース Road Race	ロードレース	Road Race	1	1	1	1	1		
	ロードタイムトライアル	Road Time Trial	1	1	1	1	1		
トラックレース Track Race	タイムトライアル	Time Trial	1			1			
	スプリント	Sprint	1			1			
	個人パーシュート	Individual Pursuit	1			1			
	ポイント・レース	Points Race	1			1			
	スクラッチ	Scratch	1			1			
	ケイリン	Keirin	1			1			
	マディソン	Madison	2						
	チーム・パーシュート	Team Pursuit	5			5			
	チーム・スプリント	Team Sprint	4			3			
	オムニアム	Omnium	1			1			
マウンテンバイク MTB	クロスカントリー・オリンピック	Cross-country Olympic	1	1	1	1	1		
	ダウンヒル	Downhill	1		1	1	1		
シクロクロス Cyclo Cross	シクロクロス	1	1	1	1				
BMX	BMX レース	BMX	1		1	1			
室内自転車競技 Indoor cycling	サイクルサッカー	Cycle-ball	2						
	サイクルフィギュア	Artistic Cycling	1			1			
トライアル Trials	20 インチ	Trials 20'	1		1	1			
	26 インチ	Trials 26'	1		1				

ME : **Men Elite**
MU23 : **Men Under 23**
MJ : **Men Junior**
WE : **Women Elite**
WJ : **Women Junior**
MY : **Men Youth**
WY : **Women Youth**

4 日本選手権者ジャージの着用

WEARING YOUR NATIONAL CHAMPION'S JERSEY...

日本選手権者は、自身の獲得した日本選手権と同じカテゴリ、競技部門、種目に参加するときのみ、日本選手権者ジャージを着用することができる。

The National Champion can wear the National Champions' Jersey, when he/she participate to same category, same discipline or same event as he/she won their title.

- a ロード日本選手権者は、そのジャージを着てはならないワンデイ・タイムトライアル・レースを除き、すべてのロード・レースにおいて彼/彼女のジャージを着用しなければならない。また、世界選手権大会においても着用できない。

The National Road Champion shall wear his/her Jersey in all road races, except in One-Day Time-Trial races, in which he/she may not wear that Jersey. Also they can not wear at World Championships.

- b 個人タイムトライアル日本選手権者は、すべてのワンデイ・タイムトライアル・レースにおいて彼/彼女のジャージを着用しなければならないが、他のレースにおいて着用できない。また、世界選手権大会においても着用できない。

The National Individual Time-Trial Champion shall wear his/her Jersey in One-Day Individual Time-Trial races and in no others. Also they can not wear at World Championships.

- c トラック、マウンテンバイク、BMX、トライアルおよび室内自転車競技日本選手権者は、彼らが選手権を獲得した競技部門(かつ各種目のカテゴリ)の全競技において彼/彼女のジャージを着用しなければならないが、他の競技部門においては着用できない。また、世界選手権大会においても着用できない。

Japan National Track, Mountain Bike, BMX, Trials and Indoor Cycling Champions shall wear their Jerseys in all races in the discipline (and within each discipline the category) in which they obtained their title and in no other. Also they can not wear at World Championships.

- d 6日間競走においては、マディソン日本選手権者は、彼らが異なるチームに属する場合にも、ジャージを着用できる。また、世界選手権大会においては着用できない。

In six-day races, only the Japan National Madison Champions may wear the Jersey, even if they are in different teams. Also they can not wear at World Championships.

- e シクロクロス日本選手権者は、すべてのシクロクロスにおいて彼/彼女のジャージを着用しなければならないが、他の競技部門において着用できない。また、世界選手権大会においても着用できない。

The Japan National Cyclo Cross Champion shall wear his Jersey in all Cyclo Cross races but in no other. Also they can not wear at World Championships.

- f 各競技の優先順位.....

Order of priority in various competitions...

同一競技者に対し、種々の条項が異なるジャージの着用を要求しているが、優先順位は下記のとおりである:

Should various provisions requiring the wearing of different Jerseys apply to the same rider, the order of priority shall be as follows:

- 1 ステージ・レースのリーダー・ジャージ/ Leader's Jersey (Stage Races).
- 2 カップ、シリーズあるいはUCIランキングの首位者ジャージ/ Leader's Jersey (Cup, series or UCI ranking)
- 3 世界選手権者ジャージ/ World Champion's Jersey
- 4 大陸選手権者ジャージ/ Continental Champion's Jersey.
- 5 国内選手権者ジャージ/ National Champion's Jersey
- 6 ナショナル・ジャージ(世界選手権大会のようなナショナル・チームによる競技大会)/ National Team Jersey (in National Team Competitions such as the World Championships).
- 7 トレード・チーム・ジャージ/ Trade Team Jersey.

5 あなたの日本選手権者ジャージにおける広告に関する規則

THE REGULATIONS concerning advertising on your National Champion's Jersey...

- a PJには、JCFが決定したものを除き、広告をつけてはならない。
The PJ may carry no advertising matter other than that determined by the JCF.
- b 公式式典直後および公式式典以降であってもその当日中に、PJに広告をつけることは、日本選手権者には許されていない。
It is not permitted for the Japan National Champion to place any advertising on the PJ immediately following the official ceremony and for the rest of the day on which the ceremony took place.
- c 日本選手権者は、公式式典の翌日より次の日本選手権大会の前日までSJを着用する権利を与えられる。
The Japan National Champion shall be entitled to wear the SJ the day after the official ceremony and until the eve of the next Japan National Championships.
- d SJは本連盟指定ジャージ製作会社にて作成することを原則とする。
何らかの事情により指定会社にて作成することができない場合は、事前に本連盟の承認を得て選手権者の指定するジャージ製作会社で作成することができる。
In principle, the SJ shall be manufactured by designated manufacture by JCF.
When SJ manufactured by non designated manufacture, it shall be approved by JCF beforehand.
- e SJにおける広告は厳密に以下の範囲に制限される：
Advertising on the SJ shall be strictly limited to following spaces:
- 1 ジャージの前面と背面において、高さ10cmの矩形内
on the front and back of the Jersey, in a rectangle 10 cm high,
 - 2 袖において、5cm幅の1行
on the sleeves - a strip of maximum 5 cm high,
 - 3 ジャージの両側部に、最大幅9cmの縦帯
on the side both of the jersey - maximum 9 cm wide strip,
 - 4 各ジャージに1箇所ずつ、製造者のロゴ(25 cm²)
the manufacturer's logo (25 cm²) may appear once only on each Jersey.
- f SJの長袖版を製作することができる。この袖においては、半袖のデザインと同様に赤の子持ちラインのトリムを上腕部につける。このトリムは袖口に繰り返してつけることができる。上腕部と袖口の間には広告をつけてはならない。広告の範囲は上腕部で終了する。
Long sleeved versions of the SJ may be produced. On the sleeve, they will have the red trim at biceps level, as per the short sleeved designs shown herein. This trim may be repeated on the cuffs. There must be no advertising between biceps and cuffs on the arms - the extent of advertising stops at biceps level.
- g 上記に定める寸法に従わない場合、違反者に対し罰則が科される。
Failure to abide by the dimensions set forth above shall render the offender penal regulations.
(UCI規則条項1.3.072参照/ UCI regulations Art. 1.3.072)

6 標準デザイン

DESIGN STANDARDS

スポンサーつき日本選手権者ジャージのための標準デザイン
for your Sponsored Japan National Champion's Jersey...

- a SJ製作の実際には、あなたがつけたいロゴのうちのいくつかは、前述の規則に整合しないだろう。さらに、都合のよいSJ製作のためにPJのレイアウトに加えることのできる変更についての多くの質問があるだろう。この項においては何が可能であることを強調する。

The reality of producing a SJ is that some of the logos you will work with will not conform to the rules above. Additionally, you will have many questions about what adaptations you can make to the PJ layout to produce a suitable SJ. This section highlights what is possible.

PJおよびSJジャージ

PJ & SJ jersey

Red / 赤 PANTONE 1797C
Blue / 青 PANTONE Blue 072c

日本マスターズ選手権者ジャージ Japanese Masters Cvclicina Jersev



- b JCFロゴは国際的に登録されたトレード・マークである。したがって、その標準デザインが尊重され、次のページにおける説明のようにそれに厳密に従うことが重要である。

The JCF logo is a Registered International Trademark. It is therefore important that its design standards are respected and followed closely as explained on the next page.

JCFロゴ

PMS-colours (Pantone)

preferred
推奨

Blue / 青 PMS 3005
Black / 黒 PMS black

Full-colour

(Cyan, Magenta, Yellow, Black) in %

accepted
許容

C	M	Y	B
100			
			100



- c ジャージの前面と背面はスポンサーが使用できるとされる主要なエリアである。これらは、赤色の縞の直上(1)と、着用者から見て左胸のジッパーと袖の間(2)である。エリア(2)はジャージ製造者のロゴのためを意味する。
The front and back of the Jersey are the principal areas identified for use by sponsors - just above the Red stripes (1) and between the zipper and sleeve on the left hand chest from the perspective of the wearer (2). Area 2 is meant for the Jersey manufacturer's logo.



- d エリア(2)のロゴは幅および高さにおいてJCFロゴより大きくてはならない。スポンサー・ロゴのためのエリアの高さは下記に示す。赤色の縞は太幅と細幅の2本よりなり、左胸に日の丸が表現されている。赤色の縞の組合せと類似物は日本選手権者以外は使用できない。
The logo on area 2 must not be larger - wider or higher - than the UCI logo. The height of the area for a sponsors logo is defined below. The Red stripes consist of one wide stripe and one narrow stripe and the national flag of Japan. No combination of these Red stripes or similar may be used by anyone other than a Japan National Champion.
- e 胸部の赤色の太いほうの筋の幅は85mm、細い方の筋の幅は20mm、その間隔は20mmとする。PJにおいて、赤色の縞は、胸のジッパーの直下から始まる。SJにおいては、赤色の縞の上端は100mm下とする。したがって、スポンサー・ロゴのためのエリアはジッパーの下端と赤色の縞の間とする。
On the chest the height of wide red stripe is 85 mm, narrow red stripe is 20 mm and these leaves 20 mm. On the PJ the Red stripes start just under the zippers. For the SJ the top of the Red stripes may be lowered by 100 mm. The sponsors' area shall be between just under zipper and beginning of Red stripes.
- f 製作前の承認のためにジャージのデザインをJCFに提出しなければならない。
The Jersey design MUST be submitted to the JCF for confirmation before it is produced.

7. National Champion's jersey – UCI regulations

国内選手権者のジャージ – UCI規則

1.3.068 National road, track, cyclo-cross, mountain bike, BMX, trials and indoor cycling champions must wear their jersey in all events in the discipline, speciality and category in which they won their title and no other event.

ロード、トラック、シクロクロス、マウンテンバイク、BMX、トライアルおよび室内自転車競技の国内選手権者はそのタイトルを得た種目、部門、カテゴリにおける全競技大会においてそのジャージを着用しなければならないが、他の競技では着用できない。

For the purpose of this rule, the team time trial is put on a par with the individual time trial.

この規則の目的に照らし、チーム・タイム・トライアルも個人タイム・トライアルと同等に適用する。

In a six-day event, only madison national champions must wear the jersey even if they are not paired together.

6日間競走においては、マディソンの国内選手権者は2人共に参加する場合でなくても選手権者ジャージを着用しなければならない。

(N) When he no longer holds the title of national champion, a rider must wear piping in national colours on the collar and cuffs of his jersey as per the technical specifications determined by the national federation. However, he must wear such a jersey only in events of the discipline and speciality in which he won the title and in no other event.

国内選手権を保持しなくなった競技者は、国内連盟の定める技術的細目に従ってそのジャージの襟と袖口にその国の色の縁飾りを付けることができる。しかしながらそのジャージは国内選手権を得た種目、部門においてのみ着用でき、他の競技では着用できない。

Wearing the national champion's jersey or piping in national colours is prohibited as soon as the anti-doping commission, after the review described in article 186 of the anti-doping rules, asserts that the rider committed an anti-doping violation and until his definitive acquittal.

アンチドーピング委員会が、アンチドーピング規則条項186に述べられる再検討後に、当該競技者がアンチドーピング違反を犯していたと断言した場合、直ちに、彼が完全に無罪とされるまで、国内選手権者のジャージあるいはナショナル・カラーの縁取りをつけたジャージの着用は差し止められる。

The national champion jersey must be worn whenever a rider is engaged in activities on the track, awards ceremonies, press conferences, television interviews, autograph sessions and other occasions which require a good presentation.

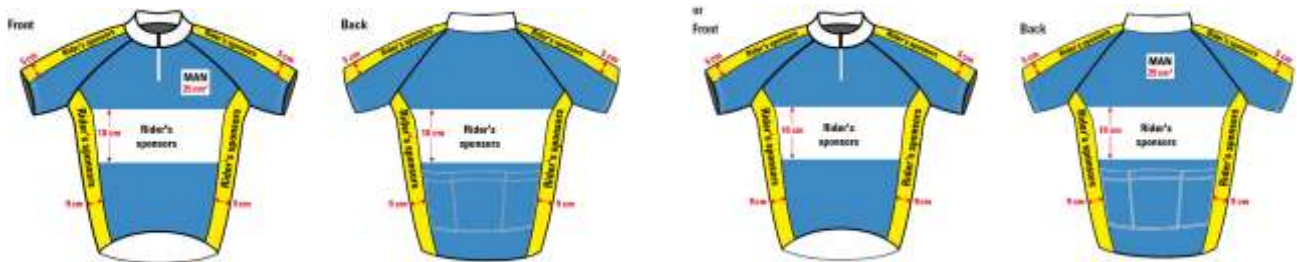
国内選手権者のジャージは走路上、表彰式、記者会見、テレビ・インタビュー、サイン会および良好なプレゼンテーションを要するその他の機会においては着用されなければならない。

1.3.069 The specificities concerning the design of the national champion jersey are described in the brochure available on the UCI website. These specificities are applicable for all the disciplines.

国内選手権者ジャージのデザインに関する詳細は、UCIウェブサイトから入手できる小冊子で説明されている。これら詳細はすべての種目に適用される。

The wearer of the national champion's jersey shall be entitled to match the colour of his shorts to that of the jersey.

国内選手権者ジャージの着用者は、そのジャージに調和した色のパンツを着用する権利を持つ。

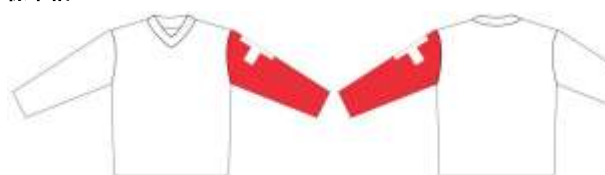


However, under the prior approval of the concerned National Federation and instead of wearing a traditional national champions jersey in the sense of the provision 1.3.068, the national champions in MTB DHI, MTB 4X and BMX have the possibility to wear a distinct national champion jersey with the left arm sleeve representing the flag of the rider's country. No advertising is authorized on that left arm sleeve of the national champion jersey. Apart from the left arm sleeve and without prejudice to the provisions 1.3.026 to 1.3.044, the remaining spaces (e.g. front, back and right arm sleeve) are let at the disposal of the riders for their usual sponsors. The specificities are described in the brochure available on the UCI website.

しかし、関係する国内連盟の事前の承認の下に、そして条項1.3.068の意図において伝統的な国内選手権者ジャージを着用する代わりに、MTB DHI、MTB 4X、およびBMXにおける国内選手権者は競技者の国の旗を左腕袖につけた別個の国内選手権者ジャージを着用することができる。その国内選手権者ジャージの左袖には広告をつけることは認められない。左袖は別として、そして条項1.3.026から1.3.044を損なうことなく、残余のスペース(例えば胸、背および右腕袖)は彼らの通常のスポンサーのために競技者の自由裁量に任せられる。詳細は、UCIウェブサイトから入手できる小冊子で説明されている。

Mountain bike DHI / BMX Examples マウンテンバイク・ダウンヒル / BMXの見本

Standard Sleeves 標準袖



Raglan Sleeves ラグラン袖



Thanks for taking the time to study this brochure.
Remember, if JCF can be of any help, please don't
hesitate to contact us.

この冊子をご検討いただきありがとうございます。JCFがお手
伝いできることがあれば、ご遠慮なく連絡してください。

JAPAN CYCLING FEDERATION

(公財)日本自転車競技連盟

c/o JITENSHA SOGO Bldg., 3-3-1, KAMIOSAKI<
SHINAGAWA-KU, TOKYO, 141-0021, JAPAN
141-0021

東京都品川区上大崎3-3-1
自転車総合ビル5F

Telephone: +81-3-6277-2690

Facsimile: +81-3-6277-2691

E-mail: gyomu@jcf.or.jp

